

РЕШЕНИЕ

№ 11529

гр. София, 24.03.2026 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, XVI КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ, в публично заседание на 27.02.2026 г. в следния състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Златка Илиева

ЧЛЕНОВЕ: Елица Райковска

Ваня Стоянова

при участието на секретаря Зорница Димитрова и при участието на прокурора Радослав Стоев, като разгледа дело номер **1351** по описа за **2025** година докладвано от съдия Ваня Стоянова, и за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е касационно, проведено по реда на чл. 208 и сл. от Административнопроцесуалния кодекс, вр. чл. 63в от Закона за административните нарушения и наказания.

Образувано е по жалба на зам. Министъра на културата, чрез ст. Юрисконсулт Г. Т. против решение № 3689 от 13.08.2024г. на СРС, НО, 22 състав по анд № 1970/2023г. по описа на съда, с което е отменено НП № 8243 от 22.08.2022г., с което е наложена имуществена санкция на „Колибри“ ЕООД, ЕИК[ЕИК] в размер на 2500 лева, на основание чл. 98в, ал. 1, вр. Чл. 97, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права/ЗАПСП/, за нарушение на чл. 97, ал. 1, т. 7, пр. 3 от ЗАПСП.

С касационната жалба се твърди неправилност на въззивното решение, за обосноваването на което са изложени конкретни доводи. Не споделя извода на СРС, че субект на адм.нарушение е „С. Н.“, АД. Акцентува, че е пренебрегнат фактът, че чрез договора за консигнация собствеността върху книгите не е прехвърлена и същите се продават от „С. норма“, АД, но за сметка на „Колибри“ ЕООД, като се позовава на параграф 2, т. 6 от ДР на ЗАПСП, като ползватели са посочени ЮЛ, като издателства, които довеждат произведението до знанието на публиката пряко или чрез други лица., т.е. законодателят не е предвидил книжарниците като самостоятелен пряк ползвател. Позовава се на влязло в сила решение на АССГ по сходен казус. Иска се отмяна на решението и на НП.

В съдебно заседание касаторът не се представлява.

Ответникът, „Колибри“ ООД, чрез адвокат А. оспорва жалбата. Намира първоинстанционното решение за правилно и моли за оставянето му в сила.

Прокурорът при Софийска градска прокуратура дава заключение за неоснователност на жалбата.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД С. – ГРАД, XVI^{-ти} касационен състав, след като анализира наличните в делото доказателства, доводите и възраженията на страните, съобразно чл. 218 АПК, приема за установено следното.

Касационната жалба е подадена в срока, определен в чл. 211, ал. 1 АПК, вр. чл. 63в ЗАНН от надлежна страна и е процесуално допустима. Разгледана по същество е основателна.

Касационният съд е обвързан с посочените в жалбата пороци на решението (чл. 218, ал. 1 АПК), но за валидността, допустимостта и съответствието му с материалния закон следи служебно. Доводи за нищожност и недопустимост на обжалваното решение не са наведени с касационната жалба и Съдът не открива при извършената служебна проверка наличието на такива основания.

Фактическата обстановка, така както е отразена в наказателното постановление е следната.

"Буук Тренд" ЕООД, с търговско наименование издателство "Лист" сигнализираше Министерство на културата, че издателство "Колибри" ООД осъществява неправомерно разпространение на произведението "А. в страната на чудесата" от Л. К., в превод от английски език на Л. Г., без разрешението на преводача, в лицето на наследника му С. Г.. Приложени са: издателски договор от 30.07.2021 г., сключен между С. Г. и И. "Лист", с който на същото издателство са предоставени изключителните права върху превода на български език, на "А. в страната на чудесата", за срок от пет години, с право същият да бъде издаван и разпространяван в България; разменена кореспонденция между упълномощената по случая от "Буук Тренд" ЕООД адвокатска кантора "К. и съдружници", и издателство "Колибри" ООД, според която последното е било уведомено за случая, като се ангажираше, считано от 07.12.2021 г. да предприеме действия за изтеглянето на целия наличен тираж на "А. в страната на чудесата" от търговската мрежа, а според мейл от 10.12.2021 г. упълномощеният от "Колибри" ООД адвокат е съобщил за уверенията от дружеството, че процесът за изтегляне на нереализираните бройки от книгата е практически приключил"; справка от "Колибри" ООД за: общото количество издадени екземпляри от "А. в страната на чудесата" (1 040); продадените количества след 09.08.2021 г. (153); наличните към м. декември 2021 г. екземпляри от изданието, у партньори на издателството (182), както и за екземплярите на склад към същия месец (416). От "Буук Тренд" ЕООД са твърдели, че въпреки изявленията за изтегляне на книгата от пазара, издателство "Колибри" ООД продължава неправомерно да разпространява изданието, вкл. и към м. януари 2022 г.

Извършената от Министерството проверка установила, че: на 20.01.2022 г. в книжарница „С.“ с адрес [населено място], [улица], в приземния салон на книжарницата, вдясно, в отдела за детски книги, на най-горния шести ред, на един от вътрешните стелажи на помещението, във вертикално положение е поставен екземпляр от книгата „А. в страната на чудесата“ с автор Л. К. и с автор на превода Л. Г. (ISBN 978-619-02-0720-7, твърди корици). Книгата е издадена от издателство „Колибри“ /"Колибри" ООД/ през 2020г., като името на издателството е обозначено и на корицата (Colibri). На вътрешната страница на книгата е посочена годината на издаването /2020/ и името на автора на превода/Л. Г./.

Установено е, че екземплярът от книгата се предлага за разпространение чрез продажба в книжарницата като на гърба на задната корица на всеки екземпляр е обявена продажна цена в размер на 38 лева. Съставен е констативен протокол № 8243 от 20.01.2022г. Във връзка с

проверката, Министерство на културата е изискало от „Сиела Норма“ АД да предоставят копие от Договора между „Колибри“ ООД и „Сиела Норма“ АД относно разпространението на книгата „А. в страната на чудесата“, издание на „Колибри“ от 2020 г. в книжарници, стопанисвани от „Сиела Норма“ АД и писмен документ (ако такъв съществува), че в края на 2021 г. „Сиела Норма“ АД е било уведомено от „Колибри“ ООД, че разпространението на книгата „А. в страната на чудесата“, издание на „Колибри“ от 2020 г., следва да бъде преустановено, а наличните екземпляри - изтеглени. В отговор на отправеното искане, „Сиела Норма“ АД посочили, че дружеството има сключен договор за консигнация с дружеството жалбоподател от 11.03.2018 г. с револвиращ срок на валидност от по една година.

На 08.12.2021 г. „Сиела Норма“ АД получило имейл от издателство „Колибри“, в който се заявявало, че „Колибри“ ООД изтегля от пазара своето издание „А. в страната на чудесата“ и моли да му бъдат върнати всички екземпляри, с които „Сиела Норма“ АД разполага. „Сиела Норма“ АД е върнало тези екземпляри (29 на брой) в посочения срок. В имейла на „Колибри“ ООД до „Сиела Норма“ АД се пояснявали причините за изтеглянето-липса на информация за емигрирания от България автор Л. Г. и реализирането през годините на различни издания на неговия превод без уредени права, като от „Колибри“ ООД . Издателството е осъществило изданието на „А. в страната на чудесата“ без уредени права с автора/наследниците на автора и на превода.

Изследвайки информацията, както и данните за разменена кореспонденция между адвокати на "Колибри" ООД и "Буук Тренд" ЕООД, от експерта в Дирекция "Авторско право и сродните му права", при Министерство на културата, съответно – от наказващия административен орган е прието, че: "след 23.12.2021 г. "Колибри" ООД е възобновило разпространението на книгата "А. в страната на чудесата" от Л. К., чрез предложение за продажба, продължило и към 21.01.2022 г., при липса на: сключен писмен договор с правноносител С. Г. (наследник на автора на превода Л. Г.); нереализирана възможност, предоставена "под условие" от С. Г., за постигане на споразумение между "Буук Тренд" ЕООД и "Колибри" ООД, за разпространението на остатъчното количество нереализирани бройки от изданието на "Колибри" ООД. Административна наказателната отговорност е ангажирана за това, че: на 20.01.2022 г. в [населено място] "Колибри" ООД е разпространявало, чрез предложение за продажба книгата "А. в страната на чудесата" от Л. К. (издание на "Колибри", 2020 г., I. 978-619-02-0720-7), в нарушение разпоредбите на ЗАПСП - без разрешението на наследника (дъщеря) на автора на превода от английски, на български език – Л. Г., предвидено в чл. 18, ал. 2, т. 2, чл. 35, чл. 36 с. з., вр. чл. 3, ал. 2, т. 1, предл. първо, чл. 9, чл. 32 с. з., с което е осъществило състава на административно нарушение по чл. 97, ал. 1, т. 7 предл. трето ЗАПСП.

Изложената фактическа обстановка е проверена по време на съдебното следствие и е приета от въззивния съд, който е отменил наказателното постановление с мотиви, че не са допуснати нарушения на процесуалния закон, но че НП е издадено при неправилно приложение на материалния закон. Направен е извод, че на процесната от НП дата изданието на книгата е разпространявано от „Сиела норма“ АД, а не от "Колибри" ООД.

Цитираните мотиви на районния съд не се споделят от касационната инстанция. Въззивното съдебно решение е неправилно, а касационната жалба - основателна.

Касационният съд приема за установено по несъмнен начин, че: И. "Колибри" ООД е издател и

разпространител на произведението "А. в страната на чудесата" от Л. К., в превод от английски език на Л. Г.; преводачът е оставил наследник – С. Г.; с издателски договор от 30.07.2021 г. С. Г. е предоставила на издателство "Лист" изключителните права върху превода на български език, на "А. в страната на чудесата", за срок от пет години, с право същият да бъде издаван и разпространяван в България; според справка от "Колибри" ООД: общото количество издадени екземпляри на "А. в страната на чудесата" е 1 040, от които били продадените след 09.08.2021 г. 153 броя; наличните към м. декември 2021 г. екземпляри от изданието, у партньори на издателството били 182 броя, като екземплярите на склад към същия месец били 416; в книжарница „С.“ с адрес [населено място], [улица] , в приземния салон на книжарницата, вдясно, в отдела за детски книги, на най-горния шести ред, на един от вътрешните стелажи на помещението, във вертикално положение е поставен екземпляр от книгата „А. в страната на чудесата“ с автор Л. К. и с автор на превода Л. Г. (ISLN 978-619-02-0720-7, твърди корици от „Сиела норма „ АД е продавало книгата по силата на сключен с издателство "Колибри" договор за консигнация.

Както се посочи по-горе административнонаказателната отговорност на "Колибри" ООД е ангажирана въз основа на изложените факти, на основание чл. 97, ал. 1, т. 7, предл. трето ЗАПСП. Според нормата, "който в нарушение разпоредбите на този закон разпространява издадени произведения се наказва с глоба или имуществена санкция в размер от две хиляди до двадесет хиляди лева, ако не подлежи на по-тежко наказание". За да не бъде осъществявано разпространяване "в нарушение разпоредбите на този закон" ползвателят на произведение дължи съобразяване с нормите на ЗАПСП и конкретно: чл. 18, ал. 2, т. 2, вр. ал. 1, вр. чл. 35, вр. чл. 9, изр. първо - "предварителното съгласие на автора, освен когато този закон предвижда друго", за което съгласие се изисква съответен договор. Всички тези разпоредби са описани словесно и цитирани цифром с процесното НП. Цитирана е изрично и нормата на чл. 32, според която, "след смъртта на автора авторското право преминава върху неговите наследници по завещание и по закон, съгласно закона за наследството". Несподелена от касационния съдебен състав е и тезата, че изданието на книгата е разпространявано от "Сиела норма“ АД, а не от "Колибри" ООД, което (по подразбиране) означава, че отговорност следва да носи стопанинът на книжарницата. В ЗАПСП термин "ползване", вкл. в цитираните в процесното НП текстове, предвид дефиницията, дадена с § 2, т. 6 ДР включва и "юридическите лица, като издателства..... ", но не включва книжарници, явяващи се продавачи по договор за консигнация с издателя на литературното произведение. Като е достигнал до различни изводи съставът на районния съд е постановил материално неправилно решение, което следва да бъде отменено и да бъде потвърдено наказателното постановление, тъй като релевантните за административнонаказателната отговорност обстоятелства са изяснени и не се налага събирането на други доказателства.

Водим от гореизложеното и на основание чл. 222, ал. 1, вр. чл. 221, ал. 2, изр. първо, предл. второ АПК, Административен съд София – град, XVI-ти касационен състав,

Р Е Ш И:

ОТМЕНЯ Решение № 3689 от 13.08.2024г. на СРС, 22 състав по анд № 1970/2023г. по описа на съда И ВМЕСТО НЕГО ПОСТАНОВЯВА:

ПОТВЪРЖДАВА издаденото от заместник – министър на Министерство на културата Наказателно постановление № 8243 от 22.08.2022г.

Касационното решение е окончателно и не подлежи на обжалване и на протест.

ПРЕДСЕДАТЕЛ

ЧЛЕНОВЕ